PESQUISA MOVIMENTA INOVAÇÃO. INOVAÇÃO MOVIMENTA O FUTURO.

XXVIII ENCONTRO DE JOVENS PESQUISADORES E X MOSTRA ACADÊMICA DE INOVAÇÃO E TECNOLOGIA

07e08de OUTUBRO de 2020 UCS CAMPUS-SEDE - CAXIAS DO SUL



BIC - UCS

System Internationalization: Translation of Textual Elements from Environmental Sanitation Institute (ISAM) to English Language

ISam2

Author: Ana Julia Rodrigues. Advisor: Vania Elisabete Schneider. Collaborator: Luiz Afonso Baron Bortoluzzi.

Introduction

Objective

Transcription of textual elements of Environmental Information System (SIA) in order to make the system globally visible, integrating foreign researchers and expanding SIA performance.

Figure 1: Introduction scheme.

How?

- Text interpretation;
- Dictionary and grammar books;
- Information Technology (IT) technicians.

Where?

SIA -> SIA Educational

→ Modules → Water

parameters

Quality — Texts about Information and

Why have English been chosen?

Historical baggage of economic and

- social influence;Networking: Expans ion of contacts;
- Cultural and professional c ommunication;
- Universalization of concepts.

Methodology

Figure 2: Methodology scheme.

Translated pages Analysis of pending • Text so far: CONAMA texts for translation interpretation; 357/2005 Verification of Classification; already • Trophic State translated texts. Index; Water Quality **Translation** Index: Through development Toxicity index; dictionaries and Framework grammar books. Compliance Index. Review of textual Mentor; productions Online spelling and grammar checker.

The translations were developed to add practicality to foreign entities in studies about Taquari-Antas Basin. The production highlights parameters to understanding the process of data collection and the study structure.

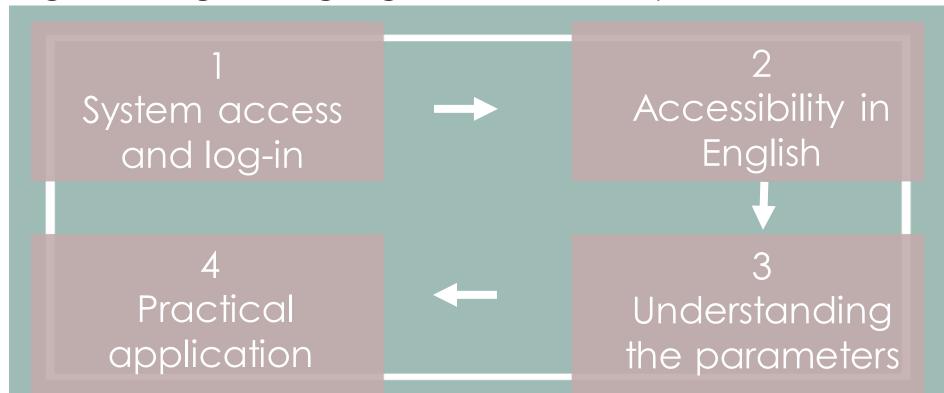
Insertion of transcribed data directly into the system:

technicians in Information Technology (IT) area.

Results

Researchers of **any nationalities** are able to access the system for studies in English. According to the following step-by-step scheme.

Figure 3: English language access in the system scheme



In addition, **Brazilian students** are also able to conduct their research in English and expand their publications.

Conclusion

This project adds to SIA a tool for **globalization and modernization** of the information contained in the water quality monitoring data, in order to assist foreign students and researchers by using **universal indicators** available in the system. Therefore, the importance of universalizing the concepts and parameters presented is emphasized so that there is **greater efficiency in the transmission of knowledge between researchers**, considering that English is currently the language that opens lots of opportunities for students from all over the world.

Bibliographic References

FOLEY, Mark; HALL, Diane. **MyGrammarLab**. Intermediate B1/B2. Pearson Education, 2012.

GRIGOLETTO, Marisa. O inglês na atualidade: Uma língua global.

ELB: Enciclópedia das línguas do Brasil. Disponível em:

https://www.labeurb.unicamp.br/elb2/pages/artigos/lerArtigo.lab?id=98>. Acesso em: 06 ago. 2020.

LATHAM-KOENIG, Christina; OXENDEN, Clive; SELIGSON, Paul. **American English File 2**. Online Practice. 2 ed. New: Work, USA OXFORD, 2013.

LATHAM-KOENIG, Christina; OXENDEN, Clive. **American English File 3**. Online Practice. 2 ed. New Work, USA: OXFORD, 2014.

LINGUEE. **Deepl GmbH**. Disponível em: https://www.linguee.com/>. Acesso em: 06 ago. 2020.

OXFORD advanced learner's dictionary. Oxford: Oxford University Press, 2004.

Acknowledgment

Brookfield









